



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
Dirección de Educación Superior



1

Instituto Superior del Profesorado
"Dr. Joaquín V. González"

2015
INSTITUTO SUPERIOR DEL PROFESORADO
"DR. JOAQUÍN V. GONZÁLEZ"

<u>NIVEL:</u>	TERCIARIO
<u>CARRERA:</u>	PROFESORADO DE FRANCÉS
<u>TRAYECTO/EJES:</u>	APROXIMACIÓN A LA REALIDAD Y A LA PRÁCTICA DOCENTE
<u>INSTANCIA CURRICULAR:</u>	DIDÁCTICA ESPECÍFICA I Y TRABAJO DE CAMPO III
<u>CURSADA:</u>	ANUAL
<u>CARGA HORARIA:</u>	6 HORAS SEMANALES
<u>PROFESORA:</u>	MONICA VIDAL
<u>CURSO:</u>	Tercer año
<u>AÑO:</u>	2015

FUNDAMENTACIÓN:

Esta materia, que se inserta en el tercer año del profesorado de francés, pertenece al eje de aproximación a la realidad y a la práctica docente. Se articula con el eje de formación común de docentes y con los saberes específicos de las áreas lingüística y socio-cultural. Otorga a los estudiantes las herramientas teórico - metodológicas necesarias para tratar problemáticas de la realidad relacionadas con el acto educativo y del aula en particular. Este enfoque supone también analizar situaciones de enseñanza-aprendizaje teniendo en cuenta el perfil del docente y de los aprendientes, como así también el contexto social en el que actúan.

El estudio y la reflexión de los presupuestos teóricos subyacentes a los libros de texto como a los recursos y actividades que proponen, brindan la posibilidad al futuro docente de francés de tomar distancia de una posición "ingenua" y devenir un profesional crítico, capaz de evaluar la pertinencia del material pedagógico con respecto al nivel, la necesidad, la edad y la motivación de los aprendientes y las características de la institución donde se enmarca la enseñanza-aprendizaje.

El enfoque adquisicional ofrece la oportunidad al futuro profesional de comprender los procesos internos propios del aprendizaje de una lengua extranjera en medio institucional y la adecuación de la metodología de la práctica docente. El enfoque interaccional, por su parte, da las herramientas para identificar y analizar las diferentes interacciones que suceden en el aula y que ponen en juego estatus y

roles de los actores en presencia. Así, a través de la observación de clases (Trabajo de Campo III) el futuro docente enriquece su formación para su posterior experiencia de la práctica áulica.

Finalmente, Didáctica I y TC III provee al futuro profesional el sustento para indagar qué recursos y qué maneras de abordaje son los adecuados para un grupo de estudiantes dado y en un contexto determinado.

PROPÓSITOS Y OBJETIVOS DE LA ASIGNATURA:

- Conceptualizar y verbalizar las teorías de aprendizaje y lingüísticas presupuestas por las metodologías de los diferentes libros de texto y actividades pedagógicas.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje y estudio.
- Desarrollar la capacidad de seleccionar la bibliografía pertinente para un tema dado.
- Analizar críticamente y comparar los diferentes métodos de FLE. en lo que respecta a: la metodología, los objetivos, los contenidos, la progresión. Desarrollar criterios de selección en función del contexto en que se actúa.
- Adquirir los conceptos y la terminología específica de la disciplina.
- Evaluar y decidir la pertinencia de recursos y material didáctico a trabajar en la práctica docente.
- Desarrollar la capacidad de adaptar los recursos disponibles al contexto de la clase.
- Adquirir algunos conocimientos básicos de la lingüística adquisicional e interaccional para una mayor comprensión del proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas (fle y lengua materna).
- Elaborar guías de observación de clases y planificaciones (de clase y anuales).
- Observar clases y efectuar experiencias de micro-enseñanza en simulacro.
- Realizar algunas prácticas de enseñanza en establecimientos educativos.
- Desarrollar la capacidad metaprocedimental a través de la reflexión sobre prácticas docentes ajenas y propias.

CONTENIDOS A CONSIDERAR:

1) Révision des théories d'apprentissage. La linguistique appliquée. Méthodologies et méthodes. La méthodologie traditionnelle, active, directe, audio-orale, audio-visuelle, communicative, actionnelle. L'eclectisme. L'apport des autres sciences : la linguistique de l'énonciation, l'analyse du discours, la pragmatique, la sociolinguistique, la psycholinguistique et la psychologie de l'apprentissage. Le niveau Seuil.

2) Acquisition. L'acquisition en LM et en LE. Quelques théories de l'acquisition des langues étrangères : la théorie du contrôle de Krashen, la théorie des lectures d'apprenants. Les dimensions de l'acquisition d'une langue. Les 4 tâches de l'apprenant : analyser la langue, construire l'énoncé, mettre en contexte, comparer. L'erreur dans l'apprentissage.

3) Interaction. Les composantes de base de l'interaction : le cadre communicatif, le matériau sémiotique (verbal, paraverbal, non verbal). Ordre, typologie et unités d'interaction. Les interactions en classe de langue étrangère.

4) Le Cadre Européen Commun des références pour l'enseignement des langues étrangères.. El Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras para la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Critères pour l'élaboration des programmes.

5) La classe de langue: le contexte matériel et les acteurs. L'arrière plan culturel. Objectifs, attentes, besoins. Capacités et contenus d'enseignement-apprentissage. Le lexique et la grammaire. La réflexion métalangagière. L'évaluation formative, sommative et l'auto-évaluation. Les grilles d'observation, les critères pour l'élaboration des programmations annuelles.

6) Grillas de observación. Criterios de construcción. Focos de observación. El docente, el aprendiente, sus interacciones, los objetos y el proceso de enseñanza-aprendizaje, el contexto espacio-temporal y social. Estrategias y estilos de los actores implicados. Modos de textualización de informes. Elaboración

y análisis de registros e informes de clases. Elaboración de planes de micro-enseñanza. Prácticas de comprensión y producción.

Modalidad de trabajo.

El contenido de este programa será el objeto de trabajos prácticos orales y escritos que comprenderán:

- Exposiciones y discusiones sobre artículos de los autores estudiados.
- Análisis de métodos, unidades didácticas y actividades propuestas por los libros de texto y/o por los estudiantes.
- Presentaciones de grillas de observación y elaboración de planes de clase con fundamentación teórica.
- Prácticas de clase en simulacro y prácticas de micro enseñanza en establecimientos educativos (alrededor de 10 horas hacia el fin de la cursada)
- Observaciones de clase e informes de clase (alrededor de 16 horas)

FORMAS DE EVALUACIÓN Y PROMOCIÓN:

Con examen final. Para aprobar el cursado de la materia, el alumno regular deberá aprobar el 75% de los trabajos prácticos propuestos por el profesor

Régimen para alumnos regulares: Examen final oral que constará de dos partes: una teórica con exposición de algunos puntos estudiados en la cursada y otra que consistirá en la presentación individual de una propuesta original de una unidad didáctica según un contenido y un contexto dado. La defensa de este trabajo le brindará al futuro docente de francés la oportunidad de mantener una discusión académica con los miembros del jurado. Este trabajo tendrá una extensión de alrededor de 15 carillas sobre hoja de formato A4 y deberá ser aceptado por el jurado antes de su defensa. Por lo tanto, el mismo deberá ser presentado 10 días antes de la fecha del examen.

Régimen para el alumno libre: debido a la modalidad de observaciones y prácticas, esta materia no puede ser promocionada en esta modalidad

BIBLIOGRAFÍA PARA EL ALUMNO.

Bibliografía y sitografía obligatoria

- BERTOCCHINI P. ET CONSTANZO, E. (2008) : *Manuel de formation pratique*. Paris. Cé International.
- BESSE H ET PORQUIER, R (1984): *Grammaires et didactiques des langues*. Paris, Hatier.
- CHIS, J.-L. ; DAVID, J. et REUTER, Y. (2005) : *Didactique du français*. Bruxelles, de Boeck.
- CICUREL, F. (2002) La classe de langue, un lieu ordinaire, une interaction complexe. *L'acquisition en classe de langue. AILE N°16*. ANCRAGES. 145-164. En ligne : <http://aile.revues.org/801>
- CORRADI, L., FRANZONI, P., GASSÓ, L., KLETT, E., VALSECHI, R. (2001): *Diseño Curricular de Lenguas extranjeras*, Secretaría de Educación, Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.
- COSTE, D. 1985. Sur quelques aspects des relations récentes entre grammaire et didactique du français langue étrangère. *Langue Française, n° 68*. Larousse . En ligne : http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/lfr_0023-8368_1985_num_68_1_6351#
- (2002) Quelle(s) acquisition(s) dans quelle(s) classes(s). *L'acquisition en classe de langue. AILE N°16*. ANCRAGES. 3-22. En ligne : <http://aile.revues.org/747>
- COURTILLON, J. (2003): *Élaborer un cours de FLE*. Paris, Hachette.
- COURTILLON, J. 1985 Pour une grammaire notionnelle. *Langue Française n° 68*. Larousse. En ligne : http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/lfr_0023-8368_1985_num_68_1_6353
- CUQ, J-P. (2003) *Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde*. Paris. Cuq (dir.). CLE International.
- GALISSON,R ; PUREN,C. (1999) *La formation en questions*. Coll. Didactique des Langues Etrangères. Clé International, Paris
- GIACOBBE,J. (1990) « Le recours à la langue première : une approche cognitive ». *Acquisition et utilisation d'une langue étrangère*. L'approche cognitive. Coll. F. Paris, Hachette
- KLEIN,W.(1989) *L'acquisition de langue étrangère*.Paris, A. Colin, collection Linguistique.

- KLETT,E.; VIDAL, M.; SCIPIONI,L.; LUCAS,M (1991) « La mise en place de sens dans le processus d'acquisition-apprentissage d'une langue étrangère », *Revista de la SAPFESU, n° especial, año 9*. Bs. As, junio-noviembre, pp. 79 a 89.
- PALLOTTI,G. (2002) : « La classe dans une perspective écologique de l'acquisition », *Acquisition et interaction en langue étrangère* N°16. En ligne : <http://aile.revues.org/1395>
- PORQUIER, R. « Deux repères de recherche sur l'interaction exolingue », *Linx* [En ligne], 49 | 2003, URL : <http://linx.revues.org/538> ; DOI : 10.4000/linx.538 <http://linx.revues.org/538>
- PUJOL,M. ET VERONIQUE, D. (1991) *L'acquisition d'une langue étrangère : recherches et perspectives*. Cahier n° 63. Univ. de Genève. Fac de Psychologie et des Sciences de l'Education.
- PUREN, CH. (1988): *Histoire des méthodologies*. Paris, Nathan, Clé International. En ligne : <http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article813>
- PUREN, C. (1994): *La didactique des langues à la croisée des méthodes. Essai sur l'éclectisme*. Paris, Didier.
- (2001) « La problématique de l'évaluation en didactique scolaire des langues », *Les Langues modernes* n° 2/2001 (« Évaluation et certification en langues »). Paris : APLV, pp. 12-29. Article en ligne : <http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article1155>.
- (2002) « Perspectives actionnelles et perspectives culturelles en didactique des langues-cultures : vers une perspective co-actionnelle co-culturelle », première publication dans le n° 3 des *Langues modernes*, juil.-août-sept., pp. 55-71 (Paris : APLV, Association française des Professeurs de Langues Vivantes). Article en ligne : <http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article844>
- (2004) « L'évolution historique des approches en didactique des langues-cultures, ou comment faire l'unité des « unités didactiques », Congrès annuel de l'Association pour la Diffusion de l'Allemand en France (ADEAF), École Supérieure de Commerce de Clermont-Ferrand, 2-3 novembre. Article en ligne : <http://www.tesol-france.org/articles/Colloque05/Puren05.pdf>
- (2006) « Le Cadre européen commun de référence et la réflexion méthodologique en didactique des langues-cultures : un chantier à reprendre ». Article en ligne (septembre) : <http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article35>
- (2007) « Formes pratiques de combinaison entre perspective actionnelle et approche communicative : analyse comparative de trois manuels ». Article en ligne : <http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article1409> (5 janvier 2007).
- PY, B. (1993): *L'apprenant et son territoire: système, norme et tâche*. *Aile* n°2. Paris, Encrages, pp. 9-24.
- TAGLIANTE, C. (2006) *La classe de langue*. Coll. Techniques et pratiques de classe. Paris. Clé International.
- VION,R. (1992) *La communication verbale*. Paris. Hachette

Bibliografía complementaria

- CHARAUDEAU, P.(1992) *Grammaire du sens et de l'expression*. Hachette, Paris
- CICUREL,F.(1991) *Lectures interactives en langue étrangère*. Paris, Hachette, collection F.
- (2009) Un esquema en movimiento: un concepto bergsoniano para el análisis de las interacciones didácticas, in Klett (dir.) *Construyendo la didáctica de las lenguas extranjeras*. Buenos Aires. Araucaria Editora 65-82
- C.R.E.D.I.F. et ROULET E. (1976) *Un Niveau Seuil*. Hatier, Paris.
- CYR,P.(1998) *Les stratégies d'apprentissage*. CLE International, Paris. 1ère édit.1996, Les éditions CEC, Québec.
- GALISSON, R. (1970) *L'apprentissage systématique du vocabulaire*. Hachette / Larousse, Paris.
- (1971) *Inventaire thématique et syntagmatique du français fondamental*. Hachette/ Larousse, Coll. Le Français dans le Monde. Paris. BELC.
- GAONAC'H,D.(1991) *Théories d'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère*. Coll. LAL. Paris. Hatier
- HYMES, DELL H. (1984) *Vers la compétence de communication*. Col. LAL. Paris. Hatier.
- KLETT, E. (2005) La relación lengua maternal/ lengua extranjera : aspectos didácticos y psicolingüísticos, in *Didáctica de las lenguas extranjeras: una agenda actual*. Buenos Aires. Araucaria Editora. 51-69
- (2011) Les traces de la langue maternelle dans les interactions : l'exemple de débutants hispanophones, in Blanchet & Chardenet (dir.) *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures*. AUF & Editions des archives contemporaines, Paris.
- KLETT, E.; DORRONSORO, M.I.; LUCAS, M.; PASQUALE, R.; VIDAL,M. (2003) *Nouveaux regards sur les pratiques de fle*. Buenos Aires. Araucaria Editora
- KLETT,E. ; LUCAS, M. ; SCIPIONI,L. Et VIDAL, M. (1993) Pour une recherche des positions discursives : l'enseignant et l'apprenant en situation d'interview. *Les Carnets du CEDISCOR* N°2. Presses de la Sorbonne Nouvelle. 35-48

- LUCAS M, y VIDAL, M (2005) Aprendizaje de una lengua extranjera en contexto institucional exolingüe, in *Klett (dir.) Didáctica de las lenguas extranjeras: una agenda actual*. Araucaria Editora. Buenos Aires
- (2009) *Competencias y contextos de enseñanza de lengua extranjera en la escuela primaria*, in Klett (dir.) *Construyendo la didáctica de las lenguas extranjeras*. Buenos Aires. Araucaria Editora. 129-144
- MOORE, D, et SIMON D-L (2002). Déritualisation et identité des apprenants. *L'acquisition en classe de langue. AILE N°16*. ENCRAGES. 121-144.
- PUREN, C. (2006) « L'évaluation a-t-elle encore un sens ? » Article en ligne (2006) : <http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article36>
- (2008) « La didactique des langues-cultures entre la centration sur l'apprenant et l'éducation transculturelle ». Conférence prononcée dans le cadre du Colloque international de Tallinn (Estonie) des 8-10 mai 2008. Conférence en ligne (en version orale et en version écrite) : <http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article1774>.
- SOUCHON, M. (1992, a) *Orientations pour un accompagnement pédagogique des premières lectures en langue étrangère*. Communication présentée au VIII^e Congrès International de la FIPF. Lausanne 12-18 juillet
- (1992, b) Compétences, savoirs, représentations, leur rôle dans la lecture en L2 en début d'apprentissage. Le cas de deux langues cultures "voisines". *Cahiers du CRELEF* 32.

Sitografía complementaria

- Site Puren : <http://www.christianpuren.com/>
<http://www.christianpuren.com/cours-la-dlc-comme-domaine-de-recherche/>
- Evolution de la didactique:
file:///D:/Unzipped/PUREN_2010g_Perspective_actionnelle_evolution_didactique/PUREN_2010g_Perspective_actionnelle_evolution_didactique/SCORM.htm
- Glossaire des notions et concepts pour la didactique des langues et des cultures :
<http://wiki.auf.org/glossairedlc/Index/>
- Observatoire National de la Lecture : <http://onl.inrp.fr/ONL/garde>
- Panorama des méthodologies, par Philippe Blanchet
http://www.canal-u.tv/video/les_amphis_de_france_5/panorama_des_methodologies.3016
- Histoire illustrée des théories de l'apprentissage. http://www2.uqtr.ca/hee/site_1/index.php?no_fiche=2287
- Documento Ministerio de Educación de la Nación, INFD y SPU. Area: Lenguas extranjeras.
http://www.me.gov.ar/infod/documentos/lenguas_extranjeras.pdf
- Diseño curricular de Lenguas Extranjeras. CABA.
http://estatico.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/curricula/dle_web.pdf
- Sitio argentino sobre didáctica de las lenguas extranjeras. www.didactica.unlu.edu.ar
- Sitio argentino. La literatura y las prácticas del lenguaje en diferentes lenguas. 1^{er} ciclo, escuela primaria
<https://sites.google.com/site/unpuenteentrelaslenguas/>
- Site Le Point du FLE. Didactique. http://www.lepointdufle.net/p/didactique_fle.htm#.U8kzNPI5P_E
- L'évolution de l'apprentissage à travers le temps. <http://www.youtube.com/watch?v=Cs-xsvvtEZA>
- Les notions de Stéréotypes, préjugés et discrimination.
<http://www.lepointdufle.net/p/interculturel.htm#.VC3zDBa8Fhl>
- L'interculturel en classe de langue. <http://www.echo-fle.org/COURSES/DocumentsDidactiques/LinterculturelenclassedeFLE/tabid/273/Default.aspx>



Mónica Vidal